

Συμπλήρωμα Μηναίου
ΤΗΙ Β' ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ὁσίου Πορφυρίου τοῦ
Καυσοκαλυβίτου

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος β'.

Στίχ. α'. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν
Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ
ἅγιον αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. β'. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν
Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς
ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. γ'. Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασε
τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ Βασιλεία αὐτοῦ
πάντων δεσπόζει.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Menaion Supplement
December 2

Memory of Devout St. Porphyrios of
Kafsokalyvia

LITURGY

Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and approved by the Ecumenical Patriarchate.

Antiphon I. Mode 2.

Verse 1: Bless the Lord, O my soul, and
everything within me, bless His holy name. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 2: Bless the Lord, O my soul, and
forget not all His rewards. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Verse 3: The Lord prepared His throne in
heaven, and His Kingdom rules over all. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'.

Στίχ. α'. Αἶνει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον·
αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου· ψαλῶ τῷ Θεῷ
μου ἕως ὑπάρχω.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Μακάριος οὗ ὁ Θεὸς Ἰακώβ
βοηθὸς αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ Κύριον τὸν
Θεὸν αὐτοῦ.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. γ'. Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν
αἰῶνα, ὁ Θεός σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ
γενεάν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ,
ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ
τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς
ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,
ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε,
Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,
εἰς ὧν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον
ἡμᾶς.

Antiphon II. Mode 2.

Verse 1: Praise the Lord, O my soul! I shall
praise the Lord while I live; I shall sing to my God
as long as I exist. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia. [GOA]

Verse 2: Blessed is he whose help is the God
of Jacob; his hope is in the Lord his God. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia.

Verse 3: The Lord shall reign forever; your
God, O Zion, to all generations. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia.

Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Only begotten Son and Logos of God,
being immortal, You condescended for
our salvation to take flesh from the holy
Theotokos and ever-virgin Mary and, without
change, became man. Christ, our God, You
were crucified and conquered death by death.
Being one of the Holy Trinity, glorified with
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

Ἀντίφωνον Γ'.

Ἀπολυτίκιον.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος α'. *Τῆς ἐρήμου πολίτης.*

Τῆς Εὐβοίας τὸν γόνον, Πανελλήνων
τὸν Γέροντα, * τῆς Θεολογίας τὸν μύστην
καὶ Χριστοῦ φίλον γνήσιον, * Πορφύριον
τιμήσωμεν, πιστοί, * τὸν πλήρη χαρισμάτων
ἐκ παιδός. * Δαιμονῶντας γὰρ λυτροῦται,
καὶ ἀσθενεῖς * ἰᾶται πίστει κράζοντας. *
Δόξα τῷ δεδοκῶτι σοι ἰσχύν. * δόξα τῷ σὲ
ἀγίασαντι. * δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ σοῦ
παῶσιν ἰάματα.

Antiphon III.

Apolytikion.

Menaion Supplement ---

Mode 1. *As a citizen of the desert.*

That offspring of Evia and Elder of all of
Greece, * the mystic of theology and genuine
friend of Christ, * Porphyrios, was filled
with gifts of grace * from childhood. So let
us honor him. * He delivers those oppressed
by demons, he cures the sick who shout with
faith and gratitude: * "Glory to Him who
gave you His might; * glory to Him who
sanctified you; * glory to Him who through
you is working cures for all." [SD]

Ἡ, ἀντί τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν, ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.

Ψαλμὸς 102.

Ψαλμὸς 145.

Οἱ Μακαρισμοί.

Ἦχος δ'.

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν
Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.
Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν
ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ
παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ
κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

Κανὼν τοῦ Ὁσίου.

Ὦδὴ γ'. Ἦχος δ'. Τοὺς σοὺς ὑμολόγους.
Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ
ἐλεηθήσονται.

Ὑπῆρξας ναὸς τοῦ Παρακλήτου * καὶ
μάρτυς τῆς χάριτος αὐτοῦ, * νοσήματα
ιώμενος, * προλέγων τὰ ἐσόμενα, *
ἐκβάλλων δὲ καὶ δαίμονας * ταῖς σαῖς
εὐχαῖς, ὁσιώτατε.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ
τὸν Θεὸν ὄψονται.

Ῥοαῖς τῶν δακρύων σου, τρισμάκαρ, *
ἐν ταῖς παννυχίοις σου εὐχαῖς, * ἀρχόντων
παραπτώματα * ἀπέπλυνας, πανόσιε, *
γαλήνην χαρισάμενος * τῷ ταλαιπῶρῳ λαῷ
ἡμῶν.

An optional alternative to the Antiphons are the Typika (Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed troparia, which are provided here.

Psalm 102.

Psalm 145.

The Beatitudes.

Mode 4.

In Your kingdom. Remember us, O Lord,
when You come in Your kingdom. Blessed are
the poor in spirit, for theirs is the kingdom of
heaven [RSV]

Blessed are those who mourn, for they
shall be comforted. [RSV]

Blessed are the meek, for they shall inherit
the earth. [RSV]

Blessed are those who hunger and thirst
for righteousness, for they shall be satisfied.
[RSV]

Canon for the Devout Man.

Ode iii. Mode 4. Establish your servants.
Menaion Supplement - - -

Blessed are the merciful, for they shall obtain
mercy. [RSV]

By curing diseases and foretelling * the
future, O venerable Saint, * and exorcising
demons from * their victims by your holy
prayers, * you evidenced the grace of God, *
being a temple of the Paraclete. [SD]

Blessed are the pure in heart, for they shall see
God. [RSV]

O thrice-blessed father, in the river *
of prayers that you pour out to the Lord, *
we ask that you will wash away * the sins
of those who govern us, * and thus restore
tranquility * unto our weary society. [SD]

Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ Υἱοὶ
Θεοῦ κληθήσονται.

Ἰώβειον ἔδειξας, παμμάκαρ, * ἐν πόνοις
τοῖς σοῖς ὑπομονὴν * τῶν νόσων τῶν
ποικίλων σου. * τοὺς ἄλλους δὲ ἰώμενος, *
οὐδέποτε ἐζήτησας * τῶν νοσημάτων σου
ἱασιν.

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν
δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν
οὐρανῶν.

Θεοτοκίον.

Ὁ πάντων Σωτὴρ καὶ ἀντιλήπτωρ, * τὴν
βρότειον σάρκα προσλαβὼν * ἐκ τῶν ἀγνῶν
αἱμάτων σου, * τὸν κόσμον ἐλυτρώσατο, *
τῶν οὐρανῶν βασιλίσσαν * ἀναγορεύσας
σε, Πάναγνε.

Κανὼν τοῦ Ὁσίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ὡδὴ ζ'. Ἦχος δ'. Τὴν θεῖαν ταύτην.

Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς,
καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα
καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

Σωτῆρα πάντων ἠγάπησας * ἐν ὅλῃ
σου ψυχῇ, ἱερώτατε, καὶ ὑπηρέτησας *
Αὐτῷ, δυνάμει τῆς χάριτος, * ἐν ταπεινώσει,
πάτερ, καὶ ἐν ἀπλότητι.

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς
ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Ὅρων ἀπόρρητα, ὅσιε, * χαρίσματί
σου τῷ διορατικῷ καὶ προορατικῷ, * τὰ
ὠφελοῦντα προέλεγες, * καὶ προσιόντας
πάντας Χριστῷ ἐστήριζες.

*Blessed are the peacemakers, for they shall be
called sons of God. [RSV]*

O father, you evidenced the patience * of
Job in the suffering and pain * of your various
illnesses. * And while you healed your fellow
man, * you never sought the remedy * of your
own ailments, all-blessed Saint. [SD]

*Blessed are those who are persecuted for
righteousness' sake, for theirs is the kingdom of
heaven. [RSV]*

Theotokion.

The Savior and helper of the whole
world, * assuming His human flesh in you,
* O Virgin, from your most pure blood, *
O Maiden all-immaculate, * redeemed the
world, proclaiming you * the queen of heaven,
O Lady pure. [SD]

Canon for the Devout Man.

Menaion Supplement ---

Ode vi. Mode 4. O godly-minded believers.

*Blessed are you when men revile you and
persecute you and utter all kinds of evil against
you falsely [for my sake]. [RSV]*

With all your soul you sincerely loved
* the Savior of the world; and enabled by
His grace you ministered * to Him, O father
Porphyrios, * as priest in all humility and
simplicity. [SD]

*Rejoice and be glad, for your reward is great
in heaven. [RSV]*

Beholding secrets, O holy one, * by means
of second sight and prognostication that you
had by grace, * you would foretell what was
suitable, * confirming all who came to you in
their faith in Christ. [SD]

Δόξα.

Σωθῆναι πάντας ἱκέτευε * Σωτῆρα τὸν
Χριστὸν καὶ Θεὸν ἡμῶν τοὺς ἀγαπῶντάς
σε * καὶ τὴν μονήν σου διάσωσον * ἐκ τῶν
παγίδων, πάτερ, τοῦ πολεμήτορος.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἴδοῦ οἱ δοῦλοί σου, Δέσποινα, * ἐν
θλίψεσι καὶ πόνοις στενάζοντες, σὲ
ἱκετεύομεν * τοῦ Πορφυρίου εὐχαῖς, ἀγνή,
* ἐκ τῶν δεινῶν καὶ πόνων παράσχου
λύτρωσιν.

Glory.

To Christ, our Lord God and Savior, pray
* unceasingly that all we who love you, O
Porphyrios, be saved. * And keep the Convent
you founded safe, * O father, from the traps of
the one who wars with us. [SD]

Both now. **Theotokion.**

Behold, O Lady, your servants now * are
sighing in their pain and their suffering, and
therefore we entreat: * From pain and troubles
deliver us, * O pure one, by the prayers of our
St. Porphyrios. [SD]

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱέ
Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς
σοι, Ἀλληλουῖα.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον
Ἀπολυτίκιον.**

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος α'. Τῆς ἐρήμου πολίτης.

Τῆς Εὐβοίας τὸν γόνον, Πανελλήνων
τὸν Γέροντα, * τῆς Θεολογίας τὸν μύστην
καὶ Χριστοῦ φίλον γνήσιον, * Πορφύριον
τιμῆσωμεν, πιστοί, * τὸν πλήρη χαρισμάτων
ἐκ παιδός. * Δαιμονῶντας γὰρ λυτροῦται,
καὶ ἀσθενεῖς * ἰᾶται πίστει κράζοντας. *
Δόξα τῷ δεδωκότι σοι ἰσχύν. * δόξα τῷ σὲ
ἀγιάσαντι. * δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ σοῦ
πᾶσιν ἰάματα.

Τοῦ Ναοῦ.

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

Τοῦ Μηναίου ---

Κοντάκιον.

Ἦχος γ'. Αὐτόμελον.

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον
Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν
ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ οἰκουμένη
ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ
τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι,
Παῖδιον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down
before Christ. Save us, O Son of God, Who
are wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia. [GOA]

**Hymns After the Small Entrance.
Apolytikion.**

Menaion Supplement ---

Mode 1. As a citizen of the desert.

That offspring of Evia and Elder of all of
Greece, * the mystic of theology and genuine
friend of Christ, * Porphyrios, was filled
with gifts of grace * from childhood. So let
us honor him. * He delivers those oppressed
by demons, he cures the sick who shout with
faith and gratitude: * "Glory to Him who
gave you His might; * glory to Him who
sanctified you; * glory to Him who through
you is working cures for all." [SD]

Apolytikion of the Parish Church

(The text of the Apolytikion of the local
church goes here.)

From Menaion ---

Kontakion.

Mode 3. Automelon.

On this day the Virgin Maid * goes to the
grotto to give birth * to the pre-eternal Word *
in an ineffable manner. * Dance for joy, all the
inhabited earth, on hearing. * Glorify along
with Angels and with the shepherds * Him
who willed that He appear as * a newborn
Child, * the pre-eternal God. [SD]

THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3) [GOA]

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὁ Ἀπόστολος

Τοῦ Ὁσίου.

Προκείμενον. Ἦχος βαρὺς. Ψαλμὸς 115.

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τοῦ
ὁσίου αὐτοῦ.

Στίχ. *Τί ἀνταποδώσω τῷ Κυρίῳ περὶ
πάντων, ὧν ἀνταπέδωκέ μοι;*

Εβρ 13:17-21

Ἀδελφοί, πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις
ὑμῶν, καὶ ὑπείκετε· αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν
ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, ὡς λόγον
ἀποδώσοντες· ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο
ποιῶσιν, καὶ μὴ στενάζοντες· ἀλυσιτελὲς
γὰρ ὑμῖν τοῦτο. Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν·
πεποιθᾶμεν γὰρ ὅτι καλὴν συνείδησιν
ἔχομεν, ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες
ἀναστρέφестhai. Περισσότερως δὲ
παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον
ἀποκατασταθῶ ὑμῖν. Ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης,
ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα
τῶν προβάτων τὸν μέγαν ἐν αἵματι
διαθήκης αἰωνίου, τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν,
καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ εἰς
τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ, ποιῶν ἐν ὑμῖν
τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ Ἰησοῦ
Χριστοῦ· ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀλληλούϊα. Ἦχος α΄. Ψαλμὸς 131.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

The Epistle

For the Devout Man.

Prokeimenon. Grave Mode. Psalm 115.

Precious in the sight of the Lord is the
death of His holy one. [SAAS]

Verse: *What shall I give back to the Lord for
all He rendered to me?* [SAAS]

Heb. 13:17-21

Brethren, obey your leaders and submit
to them; for they are keeping watch over
your souls, as men who will have to give
account. Let them do this joyfully, and not
sadly, for that would be of no advantage to
you. Pray for us, for we are sure that we have
a clear conscience, desiring to act honorably
in all things. I urge you the more earnestly
to do this in order that I may be restored to
you the sooner. Now may the God of peace
who brought again from the dead our Lord
Jesus, the great Shepherd of the sheep, by the
blood of the eternal covenant, equip you with
everything good that you may do His will,
working in you that which is pleasing in His
sight, through Jesus Christ; to whom be glory
for ever and ever. Amen. [RSV]

Alleluia. Mode 1. Psalm 131.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Στίχ. α'. Οί ἱερεῖς σου, Κύριε, ἐνδύσονται
δικαιοσύνην.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Ὅτι ἐξελέξατο Κύριος τὴν Σιών.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Τοῦ Ὁσίου.

Λου Γ' 17 - 23

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἔστη ὁ Ἰησοῦς ἐπὶ
τόπου πεδινοῦ, καὶ ὄχλος μαθητῶν αὐτοῦ,
καὶ πλῆθος πολὺ τοῦ λαοῦ ἀπὸ πάσης
τῆς Ἰουδαίας καὶ Ἱερουσαλὴμ καὶ τῆς
παραλίου Τύρου καὶ Σιδῶνος, οἱ ἦλθον
ἀκοῦσαι αὐτοῦ καὶ ἰαθῆναι ἀπὸ τῶν νόσων
αὐτῶν, καὶ οἱ ὀχλούμενοι ἀπὸ πνευμάτων
ἀκαθάρτων, καὶ ἐθεραπεύοντο· καὶ πᾶς ὁ
ὄχλος ἐζήτηε ἅπτεσθαι αὐτοῦ, ὅτι δύναμις
παρ' αὐτοῦ ἐξήρχετο καὶ ἰᾶτο πάντα.
Καὶ αὐτὸς ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ
εἰς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἔλεγε· Μακάριοι
οἱ πτωχοί, ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία
τοῦ Θεοῦ. μακάριοι οἱ πεινῶντες νῦν, ὅτι
χορτασθήσεσθε. μακάριοι οἱ κλαίοντες
νῦν, ὅτι γελάσετε. μακάριοί ἐστε ὅταν
μισήσωσιν ὑμᾶς οἱ ἄνθρωποι, καὶ ὅταν
ἀφορίσωσιν ὑμᾶς καὶ ὀνειδίσωσι καὶ
ἐκβάλωσι τὸ ὄνομα ὑμῶν ὡς πονηρὸν ἕνεκα
τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου. χαίrete ἐν ἐκείνῃ
τῇ ἡμέρᾳ καὶ σκιρτήσατε· ἰδοὺ γὰρ ὁ μισθὸς
ὑμῶν πολὺς ἐν τῷ οὐρανῷ.

Ὕμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.

Ἀξιὸν ἐστὶν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν
σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον
καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ
ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ
ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,

Verse 1: O Lord, Your priests shall clothe
themselves in righteousness. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 2: For the Lord has chosen Zion. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

The Gospel

For the Devout Man.

Lk. 6:17-23

At that time, Jesus stood on a level place,
with a great crowd of his disciples and a
great multitude of people from all Judea and
Jerusalem and the seacoast of Tyre and Sidon,
who came to hear him and to be healed of
their diseases; and those who were troubled
with unclean spirits were cured. And all
the crowd sought to touch him, for power
came forth from him and healed them all.
And he lifted up his eyes on His disciples,
and said: "Blessed are you poor, for yours is
the Kingdom of God. Blessed are you that
hunger now, for you shall be satisfied. Blessed
are you that weep now, for you shall laugh.
Blessed are you when men hate you, and
when they exclude you and revile you, and
cast out your name as evil, on account of the
Son of man! Rejoice in that day, and leap
for joy, for behold, your reward is great in
heaven." [RSV]

Hymn to the Theotokos.

It is truly right to bless you, Theotokos,
ever blessed, most pure, and Mother of our
God. More honorable than the Cherubim,
and beyond compare more glorious than the
Seraphim, without corruption you gave birth

τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 111.

Εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται δίκαιος.
Ἀλληλουϊά.

Ὑμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.

Ἦχος β'.

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν
Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ,
ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη
γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

ΑΠΟΛΥΣΙΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,
ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου
καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων
Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,
ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων
καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν
οσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων
Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, τοῦ Ὁσίου
καὶ Θεοφόρου Πατρὸς ἡμῶν Πορφυρίου
τοῦ Καυσοκαλυβίτου, οὗ καὶ τὴν μνήμην
ἐπιτελοῦμεν, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων,
ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ
φιλόανθρωπος.

Κανόνας Νηστείας

Κατάλυσις ἰχθύος.

Εἶναι ἡ νηστεία πρὸ τῶν Χριστουγέννων.

to God the Logos. We magnify you, the true
Theotokos. [GOA]

Communion Hymn. Psalm 111/112.

The righteous will be remembered for
ever. Alleluia. [RSV]

Hymn after Holy Communion.

Mode 2.

We have seen the true light; we have
received the heavenly Spirit; we have found
the true faith, worshiping the undivided
Trinity, for the Trinity has saved us. [GOA]

THE DISMISSAL

May Christ our true God, through
the intercessions of His all-pure and all-
immaculate holy Mother, the power of the
precious and life-giving Cross, the protection
of the honorable, bodiless powers of heaven,
the supplications of the honorable, glorious
prophet and forerunner John the Baptist, of
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,
of our righteous and God-bearing fathers,
(local patron saint); of the holy and righteous
ancestors of God Joachim and Anna, and our
devout and God-bearing father Porphyrios of
Kafsokalyvia, whose memory we celebrate,
and of all the saints, have mercy on us and
save us, for He is good and loves mankind.

Fasting Rule

*Fish: fish, oil and wine are allowed. Refrain from meat,
dairy and eggs.*

It is the Christmas fast.